

## Fiche

### 1. Les emplois du verbe *ser*

• L'existence de deux verbes pour traduire « être » est une grande difficulté de l'espagnol. Pourtant, chacun d'entre eux a des conditions d'emploi bien précises. Ainsi, **ser exprime ce qui est essentiel, il définit l'essence même d'un être ou d'une chose.**

- C'est pourquoi on l'emploie notamment :
  - dans la traduction de « c'est... » ;

Ex. : **Es** María. (C'est María.) ; **Es** un chico. (C'est un garçon.) ; **El libro es** mío. (C'est mon livre.) ; **Es demasiado.** (C'est trop.) ;

- pour introduire un verbe à l'infinitif, attribut du sujet.

Ex. : *Su destino es viajar.* (Son destin, c'est de voyager.)

• Le verbe *ser* permet également d'exprimer toute **qualité essentielle** (indépendante des circonstances), telle que la matière, la forme, l'origine, la nationalité, le trait de caractère, etc.

Ex. : *El collar es de oro.* (Le collier est en or.) ; *El chico es de Madrid.* (L'enfant est de Madrid.) ; **Es alto.** (Il est grand.)

Dans la phrase passive, le verbe *ser* est employé avec un participe passé.

Ex. : **Fue llamado por su jefe.** (Il a été appelé par son chef.)

• *Ser* s'utilise dans les phrases emphatiques qui correspondent à la traduction française de « c'est lui qui », « c'est là où », « c'est à ce moment-là que » et « c'est ainsi que ».

Contrairement au français, *ser* respecte le temps de la phrase.

Ex. : **Fue** Cristóbal Colón quien descubrió América. (C'est Christophe Colomb qui a découvert l'Amérique.)

**Era** en España donde se desarrollaba la acción de la película. (C'est en Espagne que se déroulait l'action du film.)

**Es** en febrero cuando celebro el cumpleaños de mi hijo. (C'est en février que je fête l'anniversaire de mon fils.)

**Fue** con un puñal como mató a su mujer. (C'est avec un couteau qu'il a tué sa femme.)

### 2. Les emplois du verbe *estar*

• À l'inverse, le verbe *estar* exprime tout ce qui est **accidentel, dépend des circonstances.**

C'est pourquoi on l'emploie notamment :

- pour situer dans l'espace ;

Ex. : *Estoy en Cuba.* (Je suis à Cuba.)

- pour indiquer une date, une période.

Ex. : *Estamos en invierno.* (Nous sommes en hiver.)

• De même, employé avec un adjectif, *estar* évoque un état ponctuel, lié aux circonstances.

Ex. : *La manzana está madura.* (La pomme est mûre.) ; *María está contenta.* (Marie est contente.) ; **Estaba enfermo durante las vacaciones.** (J'étais malade pendant les vacances.) ; *El cielo está nuboso.* (Le ciel est nuageux.)

• Avec un participe passé, ce verbe exprime le résultat d'une action déjà accomplie.

Ex. : *La puerta está cerrada.* (La porte est fermée.)

• Suivi d'un gérondif, *estar* exprime une action en cours.

Ex. : **Estoy trabajando.** (Je suis en train d'écrire)